

INAZAWA NEWS

Sponsored by
Inazawa International Friendship Association <http://www.iifa.jp>
Articles are translated by Citizen Volunteers

No. 618
September 1, 2025
QUESTIONS?
Call
Inazawa City Hall
0587-32-1111(ext.460)

GENERAL INFO

Traffic Safety Campaign in Autumn

秋の交通安全市民運動 ID 1308

CI: Inazawa-shi Somu-ka Tel.0587-32-1159

It is difficult to see at twilight time in autumn, so the risk of traffic accidents increases. Pay more attention to the 3 points as follows.

Point 1

Protect children and the elderly from traffic accidents.
Ensure pedestrian safety.
Wear bright colors and reflective materials when walking.



Point 3

Observe traffic rules.
Put on helmet when riding bikes



Point 2

Stop using mobile phones when riding bikes.
Stop drunk driving.



Use high-beam.
Turn on the light early at dusk.



Notice from Fire Station: Appropriate Use of Ambulance 救急車の適正利用について～9月9日は救急の日～

September 9th is Emergency Medical-Care Day, and the week from Sep 7 (Sun) till 13(Sat) is Medical-Care Campaign Week.

Ambulance is one of our important social resources but limited.
To save lives that can be and should be saved, **appropriate use of an ambulance will be appreciated from our heart.**

CI: Fire station, Keibo 1st & 2nd Division
Tel 0587-22-0119



Medical Checkup at the time of Enrollment in a Elementary School

就学時健康診断

Medical checkup will be conducted for the children entering elementary school in the 2026 academic year.

N: Check information sent in mid-September or ID 1607.

CI: Gakko-Kyoiku-ka (Tel. 0587-32-1436)

When you make application for programs, make sure to include the following items in your information.

The Common Items for Application: ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

D: Date 日時 **V:** Venue 場所 **MP:** Meeting Place 集合場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容
I: Instructor 講師 **F:** Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **E:** Events 種目 **A:** Application 申し込み **N:** Notes
その他 **CI:** Contact Information 問合先 **NH:** National Holiday 祝日 **ES:** Elementary School 小学校

JHS/HS: Junior High / High School 中学校/高校

※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

Connect to Sewer and Use Properly
~September 10th is the Day of Sewer~
ID 176

下水道の接続と適正利用を
~9月10日は下水道の日~

Sewer connection is important and efficient for more hygienic and comfortable environment.

*Please connect to sewer if you live in an area with a sewer connection.

*Construction to connect the Sewer should be done by the registered construction companies.

*Do not throw foreign objects to the sewer.



CI: Gesuido-ka
(Sewer Division),
Tel. 0587-21-4199

Clean Up River & Sea Project
川と海のクリーン大作戦 ID 21

This is the project to clean up Kiso-gawa River and its riverside.

D: Oct 12(Sun) 8:00~ *cancelled due to rain. **V:** around Sario Park. *Meeting Place: a parking lot of Wild Nature Plaza **B:** work gloves, cleaning tools, etc. **A & CI:** by Sep 30 (Tue), from City Website (ID 21) of call to Chisui-ka, City Hall with information as follows; address, name, phone number of the representative of the group, and the total number of participants. **Chisui-ka:** tel 0587-32-1389



To Protect Our Precious House **大切な我が家を守るために ID 234**

To protect our family and fortune from a big earthquake, it's important to confirm earthquake resistance of houses correctly and to act on promotion seismic retrofitting of houses.

And please check up any dangers of collapse of brick or block fences.

●Subsidy of seismic retrofitting

O: The wood house built before Mar. 31, 1981 and taken seismic testing.

●Subsidy of withdrawal of brick or block fences

O: The over-a-meter-tall brick or block fences facing the road that there's a risk of collapse.

CI: Kenchiku-ka (Construction Division), City Hall (Tel.32-1418)



Please Use Inazawa Community Bus!
コミュニティバスを利用してください ID 1291



Using community buses of many citizens is the important and fundamental condition to maintain this bus services. This means that Bus Routes with less users should be abolished.

Frequent use by more people of Community Bus is highly welcome.

CI: Somu-ka Tel.0587-32-1159

Nursery school Entrance Briefing Session
2026 ID 3464

令和8年度保育園等入園説明会を開催します

Entrance Briefing Sessions will be held from September 18(Thu) till 26 (Fri). Application forms will be distributed at the session or City website after Sep 18 (Thu). Please check the session date with the nursery school you want to use.

※1 Reservation by call is needed at some nursery schools. ※2 Application period : Sep 22 (Mon) ~ Oct 17 (Fri). From City Website ID 3464

NOTICE from POLICE STATION Tel 0587-32-0110 警察署からのお知らせ

Call #9110 police hotline is for call with no urgency

警察の相談ダイヤル#9110 ~緊急電話は110番 相談事は#9110~

#9110 is a dedicated police consultation hotline. Call 110 is only for emergency cases.

To prevent a delay of responding to serious incidents and accidents, use call #9110 police hotline or contact the nearest police station for inquiry or consultation.

Call or visit police station nearby about inquiry as follows;

○Lost and found,

○About driving license including renewal,

○Road Use permission and garage certificate

#9110 Hotline is open: 9:00 – 17:00, weekdays (Monday to Friday) excluding public holidays and the year-end and New Year holidays

*Call charges will apply. Free of charge for consultation.



September Tax

今月の税金

3th period of national health insurance tax, 3rd period of Long-term Care Insurance and Latter-stage Medical Care System for Elderly. **Tax deadline is Sep 30 (Tue).**

Sobue Fureai no Sato

Aki Matsuri (Autumn Festival) ID 1415

祖父江ふれあいの郷
秋まつり

D: Sep. 28 (Sat)
10:00 – 14:00

V: Sobue Fureai no Sato

C: Events, stalls of vegetables and fruits, etc.
N: Check ID1415 on City Website for more information.

CI: Sobue Fureai no Sato
Tel. 0587-98-2135



EVENTS

Inazawa Matsuri (Festival) Recruiting

稲沢まつり一般公募イベント出場者募集 ID 913

CI: Inazawa Matsuri Jikko linkai (Tel. 0587-81-5000)

●Recruitment of Participants of Stage performers Wanted

D: Oct. 18 (Sat) and 19 (Sun) 12:00-14:00

V: Outdoor small stage at approach to Konomiya Shrine

L: First 6 groups for each date ※Individual participation can be accepted. Preference given to people living, working or studying in Inazawa.

Performance time: Within 20 minutes (including time of preparation and cleaning up) **A:** By Sep 15 (NH), from City Website ID 913 to Inazawa Matsuri Jikko linkai

(Inazawa Festival Executive Committee)
in Inazawa Shoko-kaigi-sho

(Tel. 0587-81-5000)

※Inform them by email whether or not they will be able to participate.



Inazawa Chamber of Commerce and Industry Women's Association Charity Concert "Heartwarming Melodies of Jazz"

稲沢商工会議所女性会チャリティーコンサート

「心に染みる JAZZ の調べ」

D: Nov 19 (Wed) 13:30 **V:** Sho (Small) Hall, Nagoya Bunri University Bunka Forum (Community Hall) **L:** 120 people (It will be closed when filled up.)

Performers: Makoto Takahashi, Tito Monte **F:** 500 yen

A: From 10:00 on Sep 2 (Tue), bring the fee and apply at the Inazawa Chamber of Commerce and Industry (0587-81-5000) or at the Nagoya Bunri University Bunka Forum (Community Hall).

Fukushi Matsuri 福祉まつり

D: Oct. 25 (Sat) 10:00-15:30 **V:** Kinro Fukushi Kaikan Sogo Taiikukan (Labor Welfare Hall General Gymnasium) **C:** Sign

Language, Braille, Charity Bazaar, exhibition of Volunteer, Civic Activity, and Welfare Organization, and cultural performance

CI: Shakai Fukushi Kyogikai (Social Welfare Council)
(Tel. 0587-23-6713)



Meiji Machizukuri Fureal Concert ID 843

明治まちづくり ふれあいコンサート

D: Oct. 25 (Sat) 13:00 **V:** Chu (Medium)-hall, Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum (Shimin-kaikan) **C:** Jazz performance **N:** Numbered ticket needed, which will be distributed at Meiji Shimin Center from Sep. 8 (Mon) .

CI: Meiji Shimin Center (Meiji Community Center) (Tel. 0587-36-1074)

Inazawa Aisai Matsuri Photo Contest Exhibition

稲沢あいさいまつり写真コンテスト入賞作品展

D: till Sep. 12 (Fri) **V:** Shimin Hall of City Hall)

CI: Shoko-kanko-ka Tel. 0587-32-1332



△2025 Mayor's Award winning work by Mr. Nishimura

CLASSES

Adachigakuen Sogokenkyujo Shogai Gakushu Class Enjoy Sado ~Urasenke~

楽しい茶道 ~裏千家~

D: Oct. 7, 21, Nov. 4, 18, Dec. 2, 16 (Tuesdays, all 6 times) 13:00-14:30

V: Aichi Bunkyo Joshi Tanki Daigaku

L: First 10 people

C: Learning Sado according to her/his skills

F: ¥4,000 (The fee is necessary when attending.)

A: From Adachi Gakuen Website, Sep 9 (Tue) – 25 (Thu) <https://afa.ai-bunkyo.ac.jp/>



Cooking Class of Local Food Production and Consumption Part 15

地産地消おしゃれな料理教室パート 15

D: ①Sep. 25 (Thu) ②Sep. 26 (Fri) 10:00-13:00

V: Cooking room of Inazawa Shimin Center **L:** First 20 people **Menu:** Curry Hamburger steak, curry mustard potato, yogurt bavaois, etc. **B:** apron, kerchief and cloth **F:** ¥800 **A:** Fill in application form and bring it with the fee to Inazawa-shi Kanko-kyokai (Inazawa City Tourism Association) from Sep. 5 (Fri) 9:00.

※Application form available at Shoko Kanko-ka, Branch offices and Community Centers. It is possible to apply for up to 2 people by one application.

CI: Inazawa Kanko-kyokai (Tel. 0587-22-1414)

Nature Observation Meeting

環境学習会 ID 1012

D: Sep. 28 (Sun) 9:30-11:30 **Meeting place:** Sobueru (Sobue Shogai-gakushu Center)

O: E.S. students and older living in Inazawa (Elementary school students have to be accompanied by their guardian.)

L: First 15 pairs **C:** Observe creatures in rice field and water with an instructor

B: a net to catch insects and a container to put them in

A&CI: From City Website ID 1012 to Kankyo Hozen-ka Tel.0587-36-3710 from Sep. 1 (Mon) 9:00.



Come to City Libraries!

おいでよ！図書館

おいでよ！
図書館

City Library Second Hand Book Fair

「図書館古本市」を開催します ID 1761

D: Sep. 27 (Sat) 9:40 – 15:00 **V:** Kenshu-shitsu of Inazawa Chuo Toshokan (Central Library) **O:** E.S. children or older **C:** Free distribution of second hand books of city libraries **A:** 9:00~ admission ticket will be distributed (1/person) Tel.0587-32-0862. **B:** any bag for books to bring back home.



Chiku Chiku Tezukuri-no-Kai

(Hand Craft Class) ちくちく手づくりの会 ID 3368

D: Oct. 10 (Fri) 10:00 – 12:30 **V:** Kenshu-shitsu (Training Room), Chuo (Central) Library **L:** First 20 people **C:** Make fabric toys that children can play with **F:** ¥450/person (Pay on the day.) **B:** Fabric scissors, needle, pins, cotton thread (white or black) **A&CI:** Call Chuo Library from 11:30 on Sep.4 (Thu). Tel.0587-32-0862

Heiwa Rakuraku Plaza Class

平和らくらくプラザ教室

D: October to December, total 1 to 8 times **V:** Heiwa Rakuraku Plaza

C: Aquabics, Rakuraku Yoga, Piano, Gymnastics and etc. **F:** 2,500 to 7,000 yen/person **N:** If a class does not reach to the limit, a free trial of the class will be accepted only for who attend for the first time. **CI:** Heiwa Rakuraku Plaza Tel. 0567-46-5600 or check ID 1418 for more details of events and program



SPORTS

Civic Athletic Meet 市民体育大会

Schedule & Program: as stated below.

F: people living, working or studying in Inazawa city

A: fill in an application form and apply to Sports-ka Tel 0587-34-6318, Sobue-cho gym. Tel 0587-97-2100 or Heiwa-cho gym. Tel 0567-46-4666.

The application form is available there. For more details, contact the above mentioned place for application or refer to ID 529 from ID search in Inazawa city website.



Event	Date	Venue	For	Fee (Yen)	Application deadline
Volleyball	Oct. 12 (Sun) 9:00	Sogo Taiikukan	high school student & over	2,000 / team	Oct. 8 (Wed)
Clay Shooting	Oct.13 (NH), 13:00	Seki Kokusai Shageki-jo	Registered member of Shooting Association	600/player	Oct.3 (Fri)
Badmington	Oct.19 (Sun), 9:00	Sogo Taiikukan	Elementary school 4 th grade & over, and who can be a judge	2,020 /pair	Sep. 29 (Fri)
Tennis	Nov. 2 (Sun) 9:00	Sobue no Mori Tennis Court	high school student & over	1,220 / pair	Oct. 23 (Thu)

Fun & Healty Bowling Class ID 521

楽しく健康ボウリング教室

D: ①Sep 9 – Oct 14, Tuesdays except Sep 23, 10:00 - 12:00 ②Sep 11 -Oct 9, Thursdays, 13:30 – 15:30, in total 5 times **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi-Otsubo-cho **L:** the first 20 people **F:**2,500 yen Pay at the first class. **A&CI:** by Sep 15 (Sun), FAX the application form with necessary information to Inazawa Grand Bowl FAX 0587-21-2133. Application by phone is also accepted.

The form is available at the office.

CI: Direct dial for this class
Tel 0587-21-0802



Sobue Nordic Walking Meet

そぶえノルディックウォーキング大会

D: Oct 25 (Sat), 10:00 to 12:00 **Reception:** Sobue Gin'nan (ginkgo) Park **L:** 100 people (Lottery)
Events: Nordic walking lecture (walking with poles) and meeting. Approx. 5 km walking to Sobue-cho Yamazaki Icho Namiki (rows of ginkgo trees) **F:** 1,000 yen/person (to be paid on the day). (A bag of Gin'nan will be presented.) **A:** send a post card or fax stating the date of birth and necessity of lending poles in addition to **Common items for an application** mentioned in the bottom right of Inazawa News to Sobue-cho Shokokai (Society of Commerce and Industry)
Sep1(Mon)-Sep30(Tue) (must arrive by this date).
Postal code 495-0002,
486-1 Yamazaki Shimobi ,Sobue-cho,
Inazawa city and fax no.: 0587-97-6324
C: Sobue-cho Shokokai Tel 0587-97-5800



HEALTH & CHILD CARE

Please Cooperate Blood Donation

献血にご協力を

D: Sep 27 (Sat), 10:00 – 16:00
V: Eastern Parking Lot of Apita Inazawa-ten, Amaike-gotanda-cho)
CI: Mr. Nonobe, President of Inazawa Midori Lions Club Tel: 0587-32-6202



Let's Enjoy Halloween Rhythmic ID 2046

みんなで楽しもう ハロウィンリトミック

D: Oct.30 (Thu) ①9:30-10:15 ②10:45-11:45
V: Martial Arts Room in Heiwa-cho Taiikukan (Gymnasium)
T: Children residing in the city ①born on after Apr. 2, 2024 and guardians ②born on from Apr.2, 2022 to Apr.1 2024 and guardians **L:**25 families / class (by drawing lots)
C:have fun moving to the music with your children
I: Rhythmics Research Center Instructor Takahashi Fumiko
A:①From Sep.22(Mon) to Sep.26 (Fri)
②From Sep.29 (Mon) to Oct.3 (Fri)
Apply through the application form on the city website to Heiwa Kosodate Shien (Childcare Support) Center.
Tel.0567-46-5605



Is There Anyone around You Who is Worried? あなたの周りで悩んでいる人はいませんか？

~ September 10 – 16 is the Campaign Week for Measures against Suicide ~

9月10日～16日は自殺予防週間

The number of Japanese suicides in 2024 was 20,320. This number means about 55 people died every single day, and the rate of suicide is still at high level in the world.

'Gate Keeper' is the name for a person who notice somebody's worries, support, watch and stay with them. Now it is important and effective for us to be aware that each one of us can be a 'Gate Keeper' for somebody who needs help.

●Watching 見守り

Stay close to them and keep watching them, telling them that they are important to you. It may be the power to live onto them.

●Noticing・talking to ・listening to 気付き・声掛け・傾聴

Notice other people's worries, and speak to or listen to them.

●Connecting つなぎ

Recommend those people to consult experts as soon as possible.



CALENDAR

Sep.1 ~ 30

1	Mon.			
2	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
3	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center
4	Thu.			
5	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
6	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Harmony Land Clinic TEL: 0587-22-2232
7	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kageyama Clinic TEL: 0587-97-2522
8	Mon.			
9	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
10	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
11	Thu.	*Consultation on labor (appointment, in Japanese)	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
12	Fri.			
13	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Owari Nishi Clinic TEL: 0567-47-0088
14	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Takemura Clinic TEL: 0587-23-1500
15	Mon.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kitayama Clinic TEL: 0587-24-3183
16	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
17	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center
18	Thu.			
19	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
20	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Heiwa lin TEL: 0567-46-0218
21	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Yo Hinyokika Hifuka TEL: 0587-22-1800
22	Mon.			
23	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Meishin Kurinikku TEL: 0587-81-3315
24	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Heiwa Shisho
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
25	Thu.			
26	Fri.			
27	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Miyakawa lin TEL: 0587-24-3811
28	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Hanai lin TEL: 0587-21-2221
29	Mon.			
30	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho

* If you are sudden illness in trouble when hospitals are closed or weekdays night,
please contact the Prefectural emergency medical information Center. Tel. 0586-72-1133